

Lectio Divina segédanyag

Szentmise **evangéliumi** szakaszaihoz

Lectio Divina munkacsoport:

Biblikus nézőpont:

Geiszelhardt Sára, Molnár Dzsenifer, Nyúl Viktor,

Liturgikus nézőpont

Mohay Réka

Patrisztikus nézőpont

Rácz Dávid, Várnagy Anna, Asztalos Livia

Pedagógiai nézőpont:

Csonka Laura, Mohay Réka

Szemlélődési nézőpont

Molnár Dzsenifer, Nyúl Viktor

Szerkesztő

Rácz Édua Anna

Tanító hivatali nézőpont

Járai Ferenc, Rácz Édua Anna

Zenei nézőpont

Csonka Laura, Mohay Réka

Lektori szolgálatot teljesítettetek:

Csiszér László

zenei nézőpont

Görföl Tibor

patrisztikus nézőpont

Kocsis Imre

biblikus nézőpont

Nagy Éva Anna

nyelvhelyesség

Németh Eszter

nyelvhelyesség

Nyúl Viktor

liturgikus, biblikus nézőpont

Sipos Edit

pedagógiai nézőpont

Vízkereszt – Urunk megjelenése

Mt 2,1-12

+ EVANGÉLIUM Szent Máté könyvéből

Keletről jöttünk -- imádni a Királyt.

Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte.” Meghallotta ezt Heródes király és megrémült, s vele egész Jeruzsálem. Összehívatta a főpapokat és a nép írástudóit, és megkérdezte tőlük, hogy hol kell születnie a Messiásnak. Azok így válaszoltak: „A judeai Betlehemben, mert ezt írja a próféta:

Te, Betlehem, Juda földje, bizony nem vagy a legkisebb Juda nemzetségei között, mert belőled jó ki a fejedelem, aki pásztora lesz népemnek, Izraelnek.”

Erre Heródes titokban magához hívatta a bölcseket és pontosan megtudakolta tőlük a csillag megjelenésének idejét. Aztán ezzel küldte őket Betlehembe: „Menjetek, tudakozódjatok szorgalmasan a gyermek felől, és ha megtaláljátok, jelentsétek nekem. Én is elmegyek, hogy hódoljak előtte!” Ők pedig, miután meghallgatták a királyt, elindultak. És lám, a csillag, amelyet napkeleten láttak, előttük járt, míg meg nem állapodott a ház fölött, ahol a Gyermek volt. A csillagot meglátva nagyon megörültek. Bementek a házba, és ott látták a Gyermeket anyjával, Máriával. Földre borulva hódoltak előtte, majd kinyitották kincseszsákjaikat és ajándékokat adtak neki: aranyat, tömjént és mirhát.

Mivel álmukban utasítást kaptak, hogy ne menjenek vissza Heródeshez, más úton tértek vissza országukba.

1. Lectio – olvasás

1.1. Biblikus nézőpont

1.1.1. Görög szöveg szó szerinti fordítása

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέєм τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα

Miután Jézus megszületett Júdea Betlehemében Heródes király napjaiban, íme, napkeletről bölcsek érkeztek Jeruzsálembe,

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

Mondván: „Hol van a zsidók megszületett királya? Láttuk ugyanis az ő csillagát napkeleten, és eljöttünk hódolni neki.”

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ’ αὐτοῦ,

Mikor pedig hallotta (ezt), megrémült Heródes király, és vele együtt egész Jeruzsálem,

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ’ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

És miután összehívta az összes főpapot és a nép írástudóit, tudakozódott tőlük, hogy hol születik a Messiás.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέєм τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·

Azok pedig mondták neki: „Júdeá Betlehemében: így lett ugyanis megírva a próféta által:

6 Καὶ σύ Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

> És te Betlehem, Júda földje, semmiképpen nem vagy a legkisebb Júda fejedelmei között: ugyanis tebelőled fog származni egy fejedelem, aki legeltetni fogja az én népemet, Izraelt.<

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

Akkor Heródes titkon hívva a bölcseket, pontosan megtudakolta tőlük a csillag feltűnésének idejét,

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δὲ εὔρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

És Betlehembe küldve őket, mondta: „Elmenve tudakozódjatok pontosan a gyermek felől: s mihelyt megtaláltátok, adjátok hírül nekem, hogy én is elmenve hódolhassak neki.”

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτοὺς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

S miután meghallgatták a királyt, útra keltek és, íme a csillag, amit láttak napkeleten, előttük haladt, amíg menve meg nem állt afölött, ahol a gyermek volt.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.

Meglátva pedig a csillagot nagyon nagy örömmel örültek.

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

És menve a házba, meglátták a gyermeket, Máriával, az ő édesanyjával, és leborulva hódoltak neki, és kinyitva az ő kincses ládáikat ajándékokat ajánlottak fel neki, aranyat, tömjént és mirhát.

12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

És miután álomban kijelentést kaptak, hogy ne menjenek vissza Heródeshez, más úton keresztül tértek vissza a maguk országába.

1.1.2. Legfontosabb magyar fordítások

Nova Vulgata	Szent István Társulati Biblia	Jeromos fordítás	Békés-Dalos Újszövetségi Szentírás	Károli Gáspár revideált fordítása	Simon Tamás László O.S.B. Újszövetség- fordítása
¹ Cum autem natus esset Iesus in Bethlehem Iudaeae in diebus Herodis regis, ecce Magi ab oriente venerunt Hierosolymam	¹ Amikor a júdeai Betlehemben Heródes király idejében Jézus megszületett, bölcsek jöttek napkeletről Jeruzsálembe	¹ Amikor Heródes király napjaiban Jézus megszületett a júdeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek érkeztek Jeruzsálembe,	¹ Amikor Jézus a júdeai Betlehemben megszületett, Heródes király napjaiban bölcsek jöttek napkeletről Jeruzsálembe	¹ A mikor pedig megszületik vala Jézus a júdeai Betlehemben, Heródes király idejében, íme napkeletről bölcsek jövének Jeruzsálembe, ezt mondván:	¹ Amikor Jézus megszületett a júdeai Betlehemben Heródes király idejében, íme, bölcsek érkeztek keletről Jeruzsálembe,
² dicentes: “ Ubi est, qui natus est, rex Iudaeorum? Vidimus enim stellam eius in oriente et venimus adorare eum ”.	² és kérdezősködtek: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, s eljöttünk, hogy bemutassuk neki hódolatunkat.”	² és megkérdezték: »Hol van a zsidók most született királya? Mert láttuk csillagát felkeltében, és eljöttünk, hogy hódoljunk neki.«	és érdeklődtek: ² „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten és eljöttünk, hogy hódoljunk neki.”	² Hol van a zsidók királya, a ki megszületett? Mert láttuk az ő csillagát napkeleten, és azért jövének, hogy tisztességet tegyünk néki.	² és ezt kérdezték: „Hol van a zsidók most született királya? Láttuk ugyanis csillagát, amikor feltűnt, és eljöttünk, hogy imádjuk.”
³ Audiens autem Herodes rex turbatus est et omnis Hierosolyma cum illo;	³ Ennek hallatára Heródes király megriadt, s vele egész Jeruzsálem.	³ Amikor Heródes király meghallotta ezt, nyugtalanság fogta el, és vele együtt egész Jeruzsálemet.	³ Ennek hallatára Heródes király megriadt, és vele egész Jeruzsálem.	³ Heródes király pedig ezt hallván, megháborodék, és vele együtt az egész Jeruzsálem.	³ Amikor Heródes király ezt meghallotta, nyugtalanság fogta el, és vele együtt egész Jeruzsálemet.
⁴ et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis ubi Christus nasceretur.	⁴ Összehívta tehát a főpapokat és a nép írástudóit, és tudakozódott tőlük, hol kell a Messiásnak születnie.	⁴ Azután összegyűjtötte a nép minden főpapiját és írástudóját, és tudakozódott tőlük, hogy hol kell	⁴ Összehívta valamennyi főpapokat és a nép írástudóit, s tudakozódott tőlük, hol kell a Messiásnak születnie.	⁴ És egybegyűjtve minden főpapot és a nép írástudóit, tudakozódik vala tőlük, hol kell a	⁴ Összehívatta a nép valamennyi főpapiját és írástudóját, és megkérdezte tőlük, hol kell megszületnie a Krisztusnak.

⁵At illi dixerunt ei: „In Bethlehem Iudaeae. Sic enim scriptum est per prophetam: ⁶„Et tu, Bethlehem terra Iudae, nequaquam minima es in principibus Iudae; ex te enim exiet dux, qui reget populum meum Israel”. ⁷Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae, quae apparuit eis; ⁸et mittens illos in Bethlehem dixit: „Ite et interrogate diligenter de puero; et cum inveneritis, renuntiate mihi, ut et ego veniens adorem eum”.	⁵„Júda Betlehemében – válaszolták –, mert így jövendölt a próféta: ⁶„Te Betlehem, Júda földje, egyáltalán nem vagy oly kicsi Júda nemzetségei közt, hisz belőled származik majd a vezér, aki népemnek, Izraelnek pásztora lesz.” ⁷Erre Heródes titokban magához hívatta a bölcseket és pontosan megtudakolta tőlük a csillag feltűnésének idejét. ⁸Aztán elküldte őket Betlehembe: „Menjetek – mondta – s szerezzetek pontos értesülést a gyermek felől! Ha megtaláljátok, jelentsétek nekem,	megszületnie a Krisztusnak. ⁵Azok ezt felelték neki: »A júdeai Betlehemben, mert így van megírva a próféta által: ⁶„És te Betlehem, Júda földje, semmiképp sem vagy a legkisebb Júda fejedelmi városai között, mert belőled támad majd a fejedelem, aki népemnek, Izraelnek”. ⁷Akkor Heródes titokban magához hívta a bölcseket, és pontosan megtudakolta tőlük a csillag megjelenésének idejét. ⁸Azután elküldte őket Betlehembe ezekkel a szavakkal: »Menjetek, tudakozódjatok pontosan a gyermek felől, és amikor megtaláltátok,	Krisztusnak megszületnie? ⁵Azok pedig mondának néki: A júdeai Betlehemben; mert így írta vala meg a próféta: ⁶És te Betlehem, Júdának földje, semmiképen sem vagy legkisebb Júda fejedelmi városai között: mert belőled származik a fejedelem, a ki legeltetni fogja az én népemet, az Izráelt. ⁷Ekkor Heródes titkon hivatván a bölcseket, szorgalmasan megtudakolá tőlük a csillag megjelenésének idejét. ⁸És elküldvén őket Betlehembe, monda nekik: Elmenvén, szorgalmasan kérdezősködjete a gyermek felől, mihelyt pedig megtaláljátok,	⁵Azok ezt mondták neki: „A júdeai Betlehemben, mert így írta meg a próféta: <i>⁶Te pedig Betlehem, Júda földje, semmiképpen sem vagy a legjelentéktelenebb Júda városai között, ugyanis fejedelem származik belőled, aki pásztora lesz népemnek, Izraelnek.”</i> ⁷Ekkor Heródes titokban hívatta a bölcseket, és megtudakolta tőlük a csillag feltűnésének pontos idejét, ⁸majd ezzel küldte el őket Betlehembe: „Menjetek, szerezzetek pontos értesülést a gyermekről! Amikor megtaláljátok, adjátok tudtomra, hogy én is
--	---	--	---	--

	hogy én is elmenjek és hódoljak neki.”	jelentsétek nekem, hogy én is elmenjek és hódoljak neki.«	jelentsétek nekem, hogy én is elmenjek és hódoljak neki.”	adjátok tudtomra, hogy én is elmenjek és tisztességet tegyek néki.	elmenjek, és imádjam!”
⁹ Qui cum audissent regem, abierunt. Et ecce stella, quam viderant in oriente, antecedebat eos, usque dum veniens staret supra, ubi erat puer.	⁹ Azok meghallgatták a királyt és útra keltek. S lám, a csillag, amelyet napkeleten láttak, vezette őket, míg végre meg nem állt a hely fölött, ahol a gyermek volt.	⁹ Azok pedig, miután meghallgatták a királyt, elmentek. És íme, a csillag, amelyet felkeltében láttak, előttük haladt, majd mentében megállt fent, ahol a kisgyermek volt.	⁹ Azok, miután meghallgatták a királyt, elindultak. És lám, a csillag, melyet napkeleten láttak, előttük haladt, amíg végre meg nem állt a hely fölött, ahol a gyermek volt.	⁹ Ők pedig a király beszédét meghallván, elindulának. És ímé a csillag, a melyet napkeleten láttak, előttük megy vala mind addig, a míg odaérvén, megáll a hely fölött, a hol a gyermek vala.	⁹ Miután meghallgatták a királyt, elindultak, és íme, a csillag, amelyet láttak feltűnésekor, előttük ment, majd megállt a fölött a hely fölött, ahol a gyermek volt.
¹⁰ Videntes autem stellam gavisí sunt gaudio magno valde.	¹⁰ A csillagot megpillantva nagyon megörültek.	¹⁰ Mikor a csillagot meglátták, örvendeni kezdtek igen nagy örömmel.	¹⁰ Amint megpillantották a csillagot, igen megörültek.	¹⁰ És mikor meglátták a csillagot, igen örömmel örvendezének.	¹⁰ Amikor észrevették a csillagot, igen nagy örömmel örvendeztek.
¹¹ Et intrantes domum viderunt puerum cum Maria matre eius, et procidentes adoraverunt eum; et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera, aurum et tus et myrrham.	¹¹ Bementek a házba, és meglátták a gyermeket anyjával, Máriával. Leborultak és hódoltak neki, majd elővették kincseiket s ajándékot adtak neki: aranyat, tömjént és mirhát.	¹¹ Azután bementek a házba. Meglátták a kisgyermeket anyjával, Máriával, és a földre borulva hódoltak neki. Majd felnyitották kincsesládáikat és adományokat ajánlottak föl neki, aranyat, tömjént és mirhát.	¹¹ A házba lépve, ott látták a gyermeket anyjával, Máriával, és leborulva hódoltak neki. Azután fölnyitották kincsesládájukat és ajándékot adtak neki: aranyat, tömjént és mirhát.	¹¹ És bemenvén a házba, ott találák a gyermeket anyjával, Máriával; és leborulván, tisztességet tőnek néki; és kincseiket kitárván, ajándékokat adának néki: aranyat, tömjént és mirhát.	¹¹ Amikor bementek a házba, meglátták a gyermeket anyjával, Máriával, és leborulva imádták. Kinyitották kincsesládáikat, és ajándékokat adtak neki: aranyat, tömjént és mirhát.
¹² Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi	¹² Mivel álmukban utasítást kaptak, hogy ne menjenek vissza Heródeshez, más	¹² Mivel álmukban intést kaptak, hogy ne menjenek vissza Heródeshez, más	¹² Miután álmukban figyelmeztetést kaptak, hogy vissza ne forduljanak	¹² És mivel álomban meginttettek, hogy Heródeshez vissza ne menjenek, más úton	¹² Mivel azonban álmukban figyelmeztetést kaptak, hogy ne

sunt in regionem suam.	úton tértek vissza hazájukba.	úton tértek vissza országukba.	Heródeshez, más úton tértek vissza hazájukba.	térének vissza hazájokba.	menjenek vissza Heródeshez, más úton tértek vissza hazájukba.
---------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---	------------------------------	--

1.1.3. Szöveg behatárolása

A perikópa a Máté-evangélium gyermekség-történetének keretén belül helyezkedik el (Mt 1-2). Az evangélista röviden tájékoztat Jézus születéséről, akit meglátogatni jönnek napkeletről a bölcsek (Mt 2,1). Az ő jelenlétük végigvonul az epizódon: először Heródeszel találkoznak, majd keresik az újszülött Királyt a csillagot követve, s végül miután megtalálták, s hódoltak előtte, visszatérnek a hazájukba. Ezt követően pedig már Máté a Szent Család Egyiptomba való meneküléséről számol be (Mt 2,13-15). Így az általunk vizsgált szakasz a Mt 2,1-12 versek között határolható be.

1.1.4. Kontextuális – kánoni elemzés

Párhuzamok Máté evangéliumán belül

2,2 “és kérdezősködtek: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, s eljöttünk, hogy bemutassuk neki hódolatunkat.”

2,22 “De amikor (József) meghallotta, hogy Archelausz uralkodik Júdeában apja, Heródes után, félt odamenni, ezért egy álmában kapott utasításra Galilea tartományba költözött.”

21,10 “Amikor beért Jeruzsálembe, az egész város izgalomba jött.

„Ki ez?” – kérdezték.”

Szinoptikus és Jánosi párhuzamok

Lk 2,4-7 "József is fölment Galilea Názáret nevű városából Júdeába, Dávid városába, Betlehembe, mert Dávid házából és nemzetségéből származott, hogy összeírják jegyesével, Máriával együtt, aki áldott állapotban volt. Ott-tartózkodásuk alatt elérkezett a szülés ideje. Mária megszülte elsőszülött fiát, bepólyálta és jászolba fektette, mert nem jutott nekik hely a szálláson."

Lk 2,10.16 "De az angyal így szólt hozzájuk: „Ne féljete! Íme, nagy örömet adok tudtul nektek és az lesz majd az egész népnek. “ "Gyorsan útra keltek, és megtalálták Máriát, Józsefet és a jászolban fekvő gyermeket."

Lk 3,1 "Tibériusz császár uralkodásának 15. esztendejében, amikor Poncius Pilátus volt Júdea helytartója, s Galileának Heródes volt a negyedes fejedelme, testvére, Fülöp meg Itureának és Trachonitisz tartományának, Lizániás pedig Abilinának volt a negyedes fejedelme"

Jn 7,42 "Az Írás szerint Dávid családjából s Betlehem városából kell a Messiásnak jönnie."

Kánoni elemzés (párhuzamok a Szentírás más könyveiben)

Szám 24,17 "Látom, de nem most, látom, de nem közelről. Csillag tűnik fel Jákob (törzséből), jogar sarjad Izraelből. Bezúzza Moáb halántékát, s Szet fiainak koponyáját."

2Sám 5,2 "Már tegnap és tegnapelőtt is, amikor még Saul volt a királyunk, te voltál, aki vezetted Izrael hadjáratait. S az Úr is azt mondta neked: Legeltesd népemet, Izraelt, és légy Izrael fejedelme."

1Kir 13,9 "Mert az Úr szava megparancsolta: Se ételt ne egyél, se italt ne igyál, és az úton se térj vissza, amelyen jöttél."

1Krón 11,2 "Már tegnap és tegnapelőtt, Saul uralkodása idején is te vezetted harcba Izraelt és te hoztad haza. Azonkívül az Úr, a te Istened azt mondta neked: te fogod legeltetni népemet, Izraelt, s te leszel népemnek, Izraelnek a vezére."

Zsolt 72,10-11.15 "Tarsis és a szigetek királyai ajándékokat hoznak, Sába és Séba királyai adományokkal közelednek. A föld minden királya meghódol előtte, és minden nép szolgál neki." "[Éljen hát, Sába aranyát adják oda neki!] Imával köszöntik és áldják mindörökké."

Iz 39,2 "Hiszkija megörült neki, és megmutatta a követeknek a kincstárát: az ezüstöt és az aranyat, a fűszereket és az illatos olajokat, minden fölszerelését, s ami csak található volt a raktáraiban, azt mind. Nem akadt semmi, amit Hiszkija meg ne

mutatott volna nekik, sem a palotájában, sem egész országában.”

Iz 49,23 “Királyok táplálnak majd, és királynék lesznek a dajkáid. Földre borulva hódolnak előtted, s a lábad porát nyalják. Akkor majd megtudod, hogy én vagyok az Úr, és hogy akik bennem bíznak, nem vallanak szégyent.”

Iz 60,5-6 “Ennek láttára földerülsz, szíved dobog az örömtől és kitágul. Mert feléd áramlik a tengerek gazdagsága, és ide özönlik a nemzetek kincse. Tevék áradata borít majd el, Midián és Efa dromedárjai. Mind Sábából jönnek; aranyat és tömjént hoznak és az Úr dicsőségét zengik.”

Mik 5,1.3 “De te, (Betlehem) Efrata, bár a legkisebb vagy Júda nemzetségei között, mégis belőled születik majd nekem, aki uralkodni fog Izrael felett. Származása az ősidőkre, a régmúlt időkre nyúlik vissza.” “Föllép és legelteti nyáját az Úr erejében, az Úrnak, az ő Istenének fenséges nevében. Letelepedhetnek, mert hatalmát kiterjeszti egészen a föld határáig.”

2Pt 1,19 “Így a prófétai jóvendöléseket még jobban hisszük. Jól teszitek, ha figyelték rájuk, mint sötétben világító lámpásra, amíg a nappal fel nem virrad, és a hajnalcsillag fel nem ragyog a szívetekben.”

Jel 22,16 “Én, Jézus, elküldtem angyalomat, hogy az egyházakban tanúsítsa ezeket: Én vagyok Dávid gyökere és sarja, a fényes hajnalcsillag.”

1.1.5. Szószerinti értelmezés

Ez az epizód csak Máténál található meg, amellyel az evangélista, művének elején is már, Jézus fenséges nagyságát kívánja hangsúlyozni.

A csillag, ami az utat mutatja, s ami megáll a Kisded születési helye fölött, a teremtet világot jelképezi, ami hódol Teremtője előtt. A napkeletről jövő bölcsek, akik leborulnak Jézus előtt s drága ajándékokat adnak (áldoznak) neki, a pogány népeket szimbolizálják, akik fokozatosan nyílnak majd meg az örömhírnek (vö. Mt 28,16-20). Máté a főpapok és az írástudók tanítása alapján mutatja, hogy a Betlehemben megszületett gyermek a Messiás, ahogy a prófétai jóvendölés is hirdeti. Az ószövetségi ígélet benne beteljesült (vö. Mt 5,17-18).

A gyenge újszülött nagyságával szemben az evangélista felvillantja a gonosz működését is, ami az idős Nagy Heródes király féltékenységében és ármánykodásában ölt itt testet, s torkollik majd bele a betlehemi gyermekgyilkosságba (vö. Mt 2,16-18).

De végül a szakaszt záró álom-motívummal Máté finoman jelzi, hogy az isteni Gondviselés legyőzi a rosszat!

1.1.6. Kulcsszavak elemzése

ὁ ἀστὴρ (ho ásztér) (Mt 2,2.7.9.10) '*csillag*'

A Máté – evangéliumban ötször fordul elő ez a főnév (Mt 2,2.7.9.10; Mt 24,29), négyszer ebben a szakaszban, ami a szó fontos szerepét jelzi. A csillag mutatja az utat a bölcseknek, jelezve a Messiás első eljövételének helyét és idejét (Heródes a csillag feltűnésének idejéről érdeklődik tőlük: Mt 2,7). Az égitest halad a Gyermeke születésének helyszíne felé, és megáll fölötte. Ez szimbolikusan fejezi ki a teremtetett anyagvilág hódolatát a megszületett Kisded előtt. Megrendítő a kontraszt: a hatalmas világegyetemet jelképező csillag a törékeny Kisfiú megszületésének a jelévé válik.

A szó többes számban az égboltról lehulló csillagokat jelöli a Máté-evangélium 24. fejezetében, amely a dicsőségesen, hatalommal visszatérő Krisztus második eljövételének a hírnöke (Mt 24,29). A csillag tehát Jézus mindkét eljövételének szimbóluma: a betlehemi, szerény első Úr-jövet már magában hordozza a második eljövetel reményét is!

προσκυνέω (proszküneo) (Mt 2,2.8.11) '*hódol, imád*'

A szó etimológiailag vagy a „*kutyának lenni*”, vagy a „*csókolni*” kifejezésből származik. A gazdája lábához lekuporodó, ragaszkodó, megalázkodó, hűséges kutya képe jelenik meg a valaki előtt hódoló, önmagát megalázó ember magatartásában. Illetve a csók gesztusa is a tiszteletet fejezi ki.

Ez a szó a Máté-evangéliumban legtöbbször a Jézus iránti imádatot jelöli (Mt 2,2.8.11; 8,2; 9,18; 14,33; 15,25; 20,20; 28,9.17). Ugyanakkor a kísértés-történetben a Sátán ezzel a kifejezéssel kérné a maga számára a hódolatot, de Jézus ezt elutasítja és hangsúlyozza, hogy egyedül Istent szabad imádni (Mt 4,9-10). Mindez mutatja, hogy az Úr iránti egyetlen helyes és igaz magatartása a teremtményeknek: az imádás!

χαρὰν μεγάλην (kharán megálén) (Mt 2,10). '*nagy örömet*'

A bölcsek örömének oka, amit a „σφόδρα” („*nagyon*”, Mt 2,10) szó is kiemel, a Gyermekek születésének helyszínét mutató csillag (Mt 2,10). A „nagy öröm” kifejezés visszatér az evangélium végén is (Mt 28,8), ahol az asszonyok örömének a kiváltója az az angyali üzenet, hogy Jézus feltámadt (Mt 28,6.8). Ezzel a keretes szerkesztéssel hirdeti meg az evangélista azt, hogy az igazi, nagy Öröm forrása Jézus Krisztus születése és feltámadása, ami örömhír minden nép számára (a pogány bölcseknek és a zsidó asszonyoknak is egyaránt).

προσήνεγκαν (proszénekan) (Mt 2,11) *‘odavinni, áldozatot bemutatni, felajánlani’*

Az ige nem csupán egy személy, egy tárgy valakihez való odavitelét jelenti (pl. Mt 4,24; 8,16; 9,2.32; 14,35; 25,20), hanem az áldozat bemutatását is (pl. Mt 5,23-24; Mt 8,4; Zsid 8,4; Zsid 9,7.9.14.25.28). A szakaszunkban fordul elő először az Újszövetségben ez a szó, ami azt is kifejezi rejtve, hogy a bölcsek a kis Jézus előtt papi tevékenységet, vagyis áldozat-bemutatást végeztek. A pogány világ képviselői már nem bálványoknak mutatnak be áldozatot, hanem az Isten Fiának!

2. Meditáció – elmélkedés

2.1. Patrisztikus nézőpont

2.1.1. Atyák Bibliája

Szent Efrém diakónus

A bölcseksillaga

A csillag megjelent, mert a próféták eltűntek. A csillag feltűnik, hogy megmagyarázza ki az, akit a próféták szavai pontosan megjövendöltek. Ahogy Ezekiel mondta a nap keletről nyugat felé jelenik meg, így a gyermek jászola esetében, a csillag keletről nyugatra fut. A keleti népek megvilágosodtak a csillag által, mert az Izraeliták, a felkelő naptól, aki Krisztus, megvakultak. Tehát, Kelet az, aki először imádta Krisztust, ahogy Zakariás előre megmondta: *„Istenünk könyörülő irgalmából, melyben meglátogat minket a napkelet a magasságból”* (Lk 1, 78). Amikor a csillag elkísérte a mágusokat a napig, megállt, mert középre érkezett, következésképp, megállt a pályája. A bölcsek, akik a csillagokat imádták, nem döntöttek volna úgy, hogy elmennek a fény irányába, ha a csillag nem vonzotta volna őket a fényével. Ugyanaz vonzotta az ő szeretetüket, egy kevés idővel bíró csillaghoz kötve, egy olyan fény felé, mely soha el nem múlik...

Ők megnyitották kincseiket és adományként ajánlották, aranyat az emberi természetének, mirhát, mint a halála alakjának, tömjént, az istenségének. Tehát: aranyat, mint egy királynak, tömjént, mint az Istennek, mirhát, mint annak, akit be kell balzsamozni. Vagy, még jobb: aranyat, mert őt imádják, amennyiben ez az imádás az ő saját mesterüknek volt, mirhát és tömjént, hogy megmutassák az orvost, akinek meg kellett gyógyítani Ádám sebét.

Szent Ágoston püspök

Epifánia ünnepe: ünnepének mély oka

Valóban, igaznak tűnik, és valóban igaz, mivel nem sokkal az Előkelők (zsidók) előtt, a Bölcsek megismerték az Úr Jézust, és még nem az Ő szavai által győződtek meg, *követték a csillagot, ami megjelent nekik* és láthatóan beszélt nekik a megtestesült Ige helyén, mint az Ég nyelve, azért, hogy az Előkelők megismerjék, a kegyelem által, elsőszülötteinek üdvösségének napját, és azt az Úr Krisztusnak ajánlják ünnepélyes mély tisztelettel és a kegyelem művével. Az elsőszülöttek, nyilván, a Zsidóké a hit

által és Krisztus felismerése által, léteznek azokban a pásztorokban, akik azon a napon, amikor Ő megszületett, látták őt nagyon közlről odamenve. Valóban, ők dicsőítették az Istent, mert látták Krisztust: de azok (Bölcsek) imádták Krisztust is, akit láttak. Az előbbiben a kegyelem volt az első, az utóbbiban bőségesebb az alázat. Talán ezek a jelentéktelen pásztorok, buzgóbban örültek az üdvösségüknek: de ezek a Bölcsek felismerve sok bűnt, alázatosabban kérték a bocsánatot.

Az a kánaáni asszony is az Előkelők között élt, és amikor azt hallotta, hogy az Úr őt kutyának hívja, és méltatlannak ítélte, hogy a fiak kenyerét adja nekik, mint egy kutya megelégedett néhány morzsával: és ezért nem érdemelte meg, hogy az legyen (kutya), mivel nem utasította vissza azt, ami nem volt. Végezetül mondta az Úr: „*Nem találtam Izraelben ilyen nagy hitet*” Benne az alázatosság nagyá tette a hitet, mert ő önmagát tette kicsivé.

A pásztorok tehát közlről jöttek, hogy lássák, és a Bölcsek messziről, hogy imádják.

2.1.2. Catena Aurea

E heti evangéliumi szakaszunkkal kapcsolatban az egyházatyák a következőket írták:

Szent Ágoston (Serm. 5 de Epiph.): A szűzen szülés csodája után, mikor a méh isteni felséggel telve a tisztaság pecsétjének megőrzése mellett az Istenembert a világra hozta egy szoba sötét rejtekében, kicsiny jászolban, amelyben a végtelen méltóság apró tagjai tartózkodtak, míg Isten csüggött az emlőn, és elviselte, hogy ócska pólyák takarják őt, hirtelen új csillag ragyogott föl az égen a földnek, elűzte az egész világról a sötétséget, és az éjszakát nappallá változtatta, nehogy az éjszaka fedje el a nappalt.

Ezért mondja az evangélista: **midőn megszületett Jézus a júdeai Betlehemben** stb.

Betlehem városáról Máté és Lukács egybehangzóan beszél, de hogy miért és hogyan ment ide József, azt Lukács fejt ki; Máté viszont, hallgat róla. Ezzel szemben Lukács hallgat a mágusokról, Máté pedig beszél róluk.

Remigius: Ezen evangéliumi rész kezdetén három dolgot mond el: a személyt, amikor azt mondja, hogy **midőn megszületett Jézus**; a helyet, amikor azt mondja, **a júdabeli Betlehemben**; az időt, amikor hozzáteszi: **Heródes király napjaiban**. Ezt a három dolgot az elbeszélendő dolgok megerősítése miatt hangsúlyozza.

Hieronymus: Úgy gondolom, hogy az evangélista az eredeti szövegben azt írta, hogy júdabeli, ahogyan azt a héber szövegben is

olvashatjuk, és nem pedig azt, hogy „júdeabeli”. Nem létezik ugyanis más népeknél egy Betlehem nevű város, hogy attól ezt meg kellett volna különböztetni azzal, hogy hozzáteszi, „júdeabeli”. Viszont azért mondja júdabelinek, mert egy másik Betlehem is volt Júdeában, Nave fiának, Józsuének a könyvében olvassuk.

Glossa: Két Betlehem létezik, az egyik Zebulon földjén, a másik Júda földjén van. Ez utóbbit korábban Efratának hívták.

Forrás: Aquinói Szent Tamás, Catena Aurea I., Kommentár Máté evangéliumához 55. old.

A fordítás alapjául szolgált: S. Thomae Aquinatis, Catena Aurea in quatuor Evangelia

I. Expositio in Matthaeum

cura P. Angelici Guarienti O. P.

Nova Editio Tauriensis

Marietti 1953

Magyarra fordította: Benyik György és Lázár István Dávid

Szeged 2000

2.2. Tanítóhivatali nézőpont

2.2.1. Katolikus Egyház Katekizmusa

528 Az *Epifánia* Jézusnak mint Izrael Messiásának, Isten Fiának és a világ Üdvözítőjének kinyilvánulása. A Jordánban történt keresztséggel és a kánai menyegzővel együtt ünnepli a napkeletről jött "bölcsek" Jézus-imádását. Az evangélium ezekben a "bölcsekben", a környező világ pogány vallásainak képviselőiben azoknak a nemzeteknek zsenjeit látja, amelyek a megtestesülés által megvalósuló üdvösség örömhírét elfogadják. A bölcsek Jeruzsálembé jövele a zsidók királyának imáadására megmutatja, hogy Izraelben Dávid csillagának messiási fényénél azt keresik, aki a nemzetek királya lesz. Az ő jövetelük jelzi, hogy a pogányok csak akkor tudják fölfedezni Jézust és csak akkor tudják Őt imádni mint Isten Fiát és a világ Üdvözítőjét, ha a zsidókhoz fordulnak és elfogadják tőlük a messiási ígéreteket, ahogy azokat az Ószövetség tartalmazza. Az Epifánia hirdeti, hogy "az összes pogányok belépnek a patriarchák családjába", és elnyerik "Izrael méltóságát".

1165 Amikor az Egyház Krisztus misztériumát ünnepli, imádságát egy szó hatja át: "Ma!", visszhangozva az imádságot, melyet az Úr tanított neki és a Szentlélek hívását. Az élő Istennek ez a "mai napja", melybe az ember meghívást kap, hogy belépjen, az egész történelmet fölülmúló és vezérlő Jézus húsvétjának az "óra"-ja:

"Az élet mindenek számára megnyílt, és örök világossággal telt meg minden. És a napkelték Napkeltéje előnti a mindenséget: és Ő, aki a "hajnalcsillag előtt" született, a halhatatlan és hatalmas Krisztus jobban ragyog mindeneknek, mint a Nap. Ezért nekünk, az Őbenne hívőknek hosszú, örök és kiolthatatlan fényes nappalunk van, a misztikus húsvét."

2.2.2. Pápai gondolatok

Szent II. János Pál pápa

REDEMPTORIS MATER

16. Az az igaz és istenfélő férfiú, akit Simeonnak hívtak, Mária „hitbeli zarándokútjának” kezdeténél jelent meg. Az ő szavai, a Szentlélektől sugalmazva, megerősítették a hírüladás igazságát. Azt olvassuk, hogy „karjaiba vette” a gyermeket, kinek „a Jézus nevet adták”, az angyal parancsa szerint. Simeon beszéde megfelelt e név jelentésének, ami ugyanazt jelenti, mint Megváltó: „Isten az üdvösség”. Simeon Istenhez fordulva így szólt: „látta szemem üdvösségedet, melyet minden nép színe előtt készítettél, világossággul a pogányok megvilágítására és dicsőségül népednek, Izraelnek”. Egyúttal Máriához is szólt Simeon ezekkel a szavakkal: „Ez sokak romlására és sokak föltámadására lesz Izraelben, *jel lesz, amelynek ellene mondanak*”; és hozzátette: „a te lelkedet is tör járja át – hogy sokaknak kiderüljenek a titkos gondolatai”. Simeon szavai új megvilágításba helyezik a híradást, melyet Mária az angyaltól hallott: Jézus a megváltó, ő lesz a világosság, mely az embereket megvilágosítja. Ez – bizonyos értelemben – nem ugyanaz, amit a karácsonyi éjszaka kinyilatkoztatott, amikor a pásztorok az istállóba jöttek? Nem ugyanezt jelenti még hangsúlyosabban a napkeleti bölcsek tanúsága? (vö Mt 2,1-12) De Mária fia már életének kezdetén – és véle együtt anyja is – megtapasztalja Simeon másik kijelentésének igazságát: „*jel lesz, amelynek ellene mondanak*”. Simeonnak ezen szavai úgy tűnnek fel, mint egy *második híradás Mária részére*:

megmutatják a konkrét történelmi keretet, amelyben fiának, értetlenségben és fájdalomban, teljesítenie kell küldetését. Ez a híradás egyrészt megerősíti Mária hitét az isteni ígéretek teljesülésében, másrészt kinyilatkoztatja azt is, hogy hitének engedelmességében a szenvedő Megváltó mellett szenvedésben tölti majd életét és anyasága komor és fájdalmas lesz. És valóban, már a bölcsek látogatása után, az ő hódolatuk után („térdre borulva hódoltak neki”), miután átadták ajándékaikat, (vö Mt 2,11) Máriának fiával együtt, József gondoskodó oltalma alatt, Egyiptomba kellett menekülnie, „mert Heródes keresi a gyermeket, meg akarja ölni”. (vö Mt 2,12) És Heródes haláláig Egyiptomban kellett maradniok.

REDEMPTORIS CUSTOS

10. *József szemtanúja volt* ennek a születésnek, amely emberileg megalázó külső körülmények között történt és ezzel első meghirdetése annak a

„kiüresítésnek” (vö. Fil 2,5-8), amelyet Krisztus a bűnök bocsánataért önként vállal magára. József ugyanígy *tanúja volt a pásztorok imádásának*, akik, mivel az angyal közölte velük a nagy örömhírt (vö. Lk 2,15-16), rátaláltak Jézus születésének helyére. Később pedig *tanúja volt a napkeleti bölcsek hódolatának* (vö. Mt 2,11).

Ferenc Pápa

LUMEN FIDEI

35. Isten fényesség, és megtalálhatják, akik tiszta szívvel keresik őt. E keresésnek a képviselői a mágusok, akiket a csillag elvezetett Betlehembe (vö. Mt 2,1–12). Számukra Isten világossága útként mutatkozott, mint csillag, amely végigvezet a felfedezés teljes útján.

2.3. Liturgikus nézőpont

Evangéliumi szakasz kapcsolódási pontjai a szentmise szertartásának szövegeivel

Az **evangélium** (Mt3,13-17) Jézus megkeresztelkedéséről szól, mint ahogyan az ünnep is erre emlékezik, erről kapta nevét. Jézus megkeresztelkedésének leírása arról tanúskodik, ahogyan az Atya kinyilatkoztatta Jézus kiválasztottságát, Istenfiúi, messiási voltát. Az Atya szózata mögött az Iz42,1 áll, mely az **olvasmányban** (Iz42,1-4.6-7) olvasható is a mai liturgiában, s Isten Szenvedő Szolgájáról szól. E két szakasz összekapcsolása azt jelzi, hogy Jézus ez a Szolga, és ő ebben az alázatos értelemben Messiás.¹ Ezt az alázatosságát mutatja, hogy elment megkeresztelkedni Jánoshoz, sok bűnöshöz hasonlóan, noha Jézus bűntelen volt. Az olvasmány és annak evangéliumi idézése tehát gazdagítja a Jézusról alkotott képet. Egyfelől megerősíti az ő kiválasztottságát – az ószövetségi szakasz királyi kijelöléshez hasonló módon mutatja be a szóban forgó Szolgát. Ezt erősíti a **válaszos zsoltár** (Zsolt28,1a és 2.3ac- 4.3b és 9b-10 4g. tónus), mely az Úrról, mint örök királyról énekel.

Másfelől pedig hangsúlyozza az olvasmány Jézus alázatos, szelíd, a gyengék iránt érzékeny mivoltát. Ő az, aki megszabadítja a foglyokat, megnyitja a vakok szemét, s aki által az Isten szövetséget köt népével, és megvilágosítja a pogány nemzeteket is.²

Alapmotívum, ahogyan a Szentlélek galambként leszáll Jézusra a megkeresztelkedésekor. Ezt az **evangélium** írja le, s ugyanerre hivatkozik a **kezdőének** és az ünnephez tartozó **prefáció** is. A **válaszos zsoltárból** ide kapcsolhatjuk azt a rész, mikor úgy szól, „az Úr lebeg a nagy vizek fölött”, felidézve bennünk a Teremtés könyvének leírását, mely szerint a világ kezdetén az Isten lelke lebegett a vizek fölött (Ter1,2). Jézus keresztségéről tanít már az Apostolok cselekedeteiben Péter apostol, melyet a **szentleckében** (ApCsel10,34-38) olvashatunk: „Ti tudjátok, hogy mi minden történt Galileától egész Judeáig attól kezdve, hogy János hirdette a keresztséget: Hogyan kente fel az Isten a názáreti Jézust Szentlélekkel és hatalommal” (ApCsel10,38).

Az Atya mennyei szózatát idézi az **alleluja vers** (Mk9,6), de a márki olvasatban, s nem a megkeresztelkedés leírásánál elhangzót, hanem Jézus színeváltozásának történetét, mely mögött szintén az idézett izajási vers áll (Iz42,1). Itt nem a „kedvem telik” kifejezést olvashatjuk, hanem, hogy „őt hallgassátok”, buzdítván ezzel a liturgia résztvevőit Jézus szavának követésére. Ezt teszi az áldozás utáni könyörgés is, kiegészítve a mi istengyermekségünk témájával:

„Buzgón kérünk, hogy egyszülött Fiad tanítását készséges szívvel hallgatva, Isten gyermekeinek hívassunk, és valóban azok islegyünk”. Az **áldozási ének** (Jn1,32.34) azt emeli ki, hogy Jézus Isten Fia, róla tett tanúságot Keresztelő János. Az **egyetemes könyörgések** is kapcsolódnak az evangéliumi üzenethez. Egyrészt azért imádkozunk, hogy Jézushoz hasonlóan Isten akaratát tehesük (4. egyetemes könyörgés), másrészt pedig összekötik Jézus keresztségét minden hívő keresztény keresztségével, mely által nyilvánvalóvá válik a Krisztussal való egységünk és istengyermeki mivoltunk (5. egyetemes könyörgés, illetve a pap kezdő és záró imádsága).

2.3.1. Liturgikus énekek

Ajánlás oka: Jézusról, mint király, Isten, áldozat beszél, a három ajándék (királyság~arany, istenség~tömjén, áldozat~mirha) kapcsán. John Henry Hopkins Jr., amerikai episzkopális püspök, költő írta 1857- ben.

<https://www.youtube.com/watch?v=k8mjRxxMBkE>



We three kings of O- ri- ent are. Bear- ing gifts, we tra- verse a- far.

Field and foun- tain moor and moun- tain, Fol- low- ing yon- der star. O

star of won- der, star of night, Star with roy- al beau- ty bright.

West- ward lea- ding, still pro- ceed- ing, Guide us to thy per- fect light.

We three kings of Orient are...

We three kings of Orient are Bearing gifts we traverse afar.

Field and fountain, moor and mountain, Following yonder star.

O star of wonder, star of night, Star with royal beauty bright, Westward leading, still proceeding, Guide us to thy perfect Light.

Born a king on Bethlehem's plain, Gold I bring to crown Him again, King forever, ceasing never Over us all to reign.

O star of wonder, star of night, Star with royal beauty bright, Westward leading, still proceeding, Guide us to thy perfect Light.

Frankincense to offer have I. Incense owns a Deity nigh.

Prayer and praising all men raising, Worship Him, God most high.

O star of wonder, star of night, Star with royal beauty bright, Westward leading, still proceeding, Guide us to thy perfect Light.

Myrrh is mine: it's bitter perfume Breaths a life of gathering gloom. Sorrowing, sighing, bleeding dying, Sealed in the stone-cold tomb.

O star of wonder, star of night, Star with royal beauty bright, Westward leading, still proceeding, Guide us to thy perfect Light.

Glorious now behold Him arise, King and God and Sacrifice.

Alleluia, alleluia!

Earth to Heaven replies.

O star of wonder, star of night, Star with royal beauty bright, Westward leading, still proceeding, Guide us to thy perfect Light

Fordítása: Három napkeleti király mi vagyunk...

Három napkeleti király mi vagyunk, Messziről hozunk ajándékokat.

Mezőn, forráson, mocsáron és hegyen át, Követve ama csillagot.

Ó, csodás csillag, éjjeli csillag, Királyi fénnel tündöklő csillag, Nyugat felé haladsz, most is vezetsz, Vigyél minket tökéletes Fényedhez.

Király született Betlehem síkján,

Aranyat hozok, hogy újra megkoronázzam, Király Ő mindörökre, hatalma el nem múlik, Mindannyiunk felett Ő uralkodik.

Ó, csodás csillag, éjjeli csillag, Királyi fénnel tündöklő csillag, Nyugat felé haladsz, most is vezetsz, Vigyél minket tökéletes Fényedhez.

Tömjént hoztam, néked ajánlom, Egy Istenség közelségét jelzi, Imádság és imádás, kerekedjünk fel, Imadjuk Őt, a legfölségesebb Istent.

Ó, csodás csillag, éjjeli csillag, Királyi fénnel tündöklő csillag, Nyugat felé haladsz, most is vezetsz, Vigyél minket tökéletes Fényedhez.

Mirhát hozok, keserű illata sötét gyászt közeledtét sejteti, bánatot, sóhajt, vért és halált, hideg kősírt, ami bezár.

Ó, csodás csillag, éjjeli csillag, Királyi fénnel tündöklő csillag, Nyugat felé haladsz, most is vezetsz, Vigyél minket tökéletes Fényedhez.

Íme, itt van dicsőségben, keljünk fel, Király, Isten és Áldozat,

Alleluja, alleluja! –

A Föld a Mennynek így felel.

Ó, csodás csillag, éjjeli csillag, Királyi fénnel tündöklő csillag, Nyugat felé haladsz, most is vezetsz, Vigyél minket tökéletes Fényedhez.

(Ford.: Mohay R.)

Gitáros énekek:



kotta

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte." (Mt 2,1-2)

Gyere el a jászolhoz

<https://www.youtube.com/watch?v=t7R-4o9qtLc>

tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte." (Mt 2,1-2)

Sillye Jenő – Betlehem https://www.youtube.com/watch?v=SC28tW2Y_DM kotta

<http://www.kottacsere.hu/?p=1089>

és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte." (Mt 2,2)

Csillag gyúlt a sötét égen

<https://www.youtube.com/watch?v=HoE5wQE1MVU>

<http://dicsportal.hu/download.php?view.589>

és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte." (Mt 2,2)

Jöjj, itt az idő <https://www.youtube.com/watch?v=7I8KXYE37tw> kotta

<http://www.kottacsere.hu/?p=418>

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és

tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte.” (Mt 2,1-2)

Pintér Béla – Legyél Te is olyan mint a három bölc

<https://www.youtube.com/watch?v=u-sxrai1La8> kotta

<http://www.pinterbela.hu/hu/kottak>

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és
kotta

http://www.kottacsere.hu/?wpfb_dl=71

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte.” (Mt 2,1-2)

Sebestyén Mária – Betlehem, Betlehem <https://www.youtube.com/watch?v=WK2fVjFtkKM> kotta

<http://gitartab.hu/hu/tab/sebestyen-marta/betlehem-betlehem/35652>

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte.” (Mt 2,1-2)

Pintér Béla – Kincs

<https://www.youtube.com/watch?v=fP0UPy8OU-c>

2.4. Pedagógiai nézőpont:

2.4.1. Tantörténetek

Szeretet

Egy asszony kijött a házból, és három hosszú, fehér szakállú öregembert látott üldögélni az udvaron.

Nem ismerte őket. Így szólt:

- Nem hinném, hogy ismernélek benneteket, de éhesnek látszotok. Kérlek benneteket, gyertek be, és egyetek valamit!

- A ház ura itthon van? - kérdezték.

- Nem - válaszolta az asszony. - Nincs itthon.

- Akkor nem mehetünk be - felelték.

Amikor este a férje hazaért, az asszony elmondta neki, mi történt.

- Menj, mondd meg nekik, hogy itthon vagyok, és hívd be őket! - válaszolta a férj.

Az asszony kiment, és újra behívta az öregeket.

- Együtt nem mehetünk be a házba - felelték.

- Miért nem? - kérdezte az asszony.

Az egyik öreg magyarázatba kezdett: -Az ő neve: Jólét - mutatott egyik barátjára, majd a másikra mutatva azt mondta: - Ő a Siker, és én vagyok a Szeretet.

-Majd így folytatta: - Most menj vissza a házba, és beszéld meg a férjeddal, melyikünket akarjátok behívni.

Az asszony bement a házba, és elmondta a férjének, amit az öreg mondott.

A férj megörült. - Ez nagyszerű! - mondta. - Ebben az esetben hívjuk be Jólétet!

Hadd jöjjön be, és töltsen meg a házunkat jóléttel!

A felesége nem értett vele egyet: - Kedvesem, miért nem hívjuk be inkább a Sikert?

A menyük eddig csak hallgatta őket, és most előállt saját javaslatával:

- Nem lenne jobb a Szeretetet behívni? Az otthonunk megtelne szeretettel.

- Hallgassunk a menyünkre! - mondta a férj a feleségének.

- Menj, és hívd be Szeretetet, hogy legyen a vendégünk!

Az asszony kiment, és megkérdezte a három öreget: - Melyikkötők a Szeretet?

Kérlek, gyere be, és legyél a vendégünk! Szeretet felállt, és elindult a ház felé.

A másik kettő szintén felállt, és követték társukat. Az asszony meglepve kérdezte Jólétet és Sikert:

- Én csak Szeretetet hívtam, ti miért jöttök? Az öregek egyszerre válaszoltak:

- Ha Jólétet vagy Sikert hívtad volna be, a másik kettőnek kint kellett volna maradnia.

De mivel Szeretetet hívtad, ahova ő megy, oda mi is vele tartunk. Ahol Szeretet van, ott megtalálható a Jólét és a Siker is!

Osho: Az élet misztériumai

Az ismeretlen felé vezető úton minden lépés ismeretlen: így honnan tudjam, hogy a helyes úton járok-e? Ha a jó úton jársz, akkor ennek nagyon egyszerű jelei vannak: a feszültség egyre inkább eltűnik belőled, egyre higgadtabb leszel, egyre nyugodtabb leszel, olyan dolgokban meglátod a szépséget, amikről azelőtt sosem gondoltad volna, hogy szépek lehetnek. A legkisebb dolgoknak is óriási jelentőségük lesz. Az egész világ minden nappal egyre rejtelmesebb, misztikusabb lesz, egyre kevésbé leszel nagy tudású, egyre ártatlanabb leszel – épp mint a gyermek, aki pillangók után szalad, vagy kagylókat gyűjt a tengerparton. Nem problémának érzed az életet, hanem ajándéknak, áldásnak, kegynek! Ha a jó úton jársz, akkor ezek a jelek egyre erősödni fognak. Ha a rossz úton haladsz, akkor ennek pont az ellenkezője fog történni.

<http://versek-fotoval.network.hu/blog/versek-viragok-hirei/helyes-ut>

—

2.4.2. Evangélium témáját feldolgozó vers

Juhász Gyula: Vízkeresztre

Jövének távol, boldog Napkeletről Három királyok, híres mágusok,
Mert hírt hallottak a csodás Gyerekről, Kiről legenda és jóslat susog.

Ki született szegényen Betlehemben, Kit megöletne Heródes király
S aranyat, tömjént, mirhát lelkesedve Hoz néki Gáspár, Menyhért, Boldizsár!

Szerecsen, indus, perzsa, mind csodálja A Kisdedet, ki a jövő királya
S a csillagot, mely homlokán ragyog

Ô édes, kedves. Bájolón gagyog
S egy pintyőkét néz, mely szent szelíden A Szűz Mária vállán megpihen...

Sarkadi Sándor – Háromkirályok

Hóborított hegytető, Rajta karcsú, zöld fenyő, Fenyő fölött tiszta ég- Azon fényes csillag ég.

Három király lépeget, Kémleli a kék eget- Decemberi délután

Indulnak a fény után.

Mirha, tömjén, vert arany – Tarisznyájuk tele van; Bandukolnak csendesen; Messze van még Betlehem?

Már a kormos éj leszáll,

Nincs lámpás, nincs holdsugár, Ki vigyázza merre jár
Gáspár, Menyhért, Boldizsár?

Szikráznak a hópihék, A fenyőfa ó, mi szép!
Tündököl a völgy fölött, Csillagfénybe öltözött.

Csillag fénye messze fenn. Mutasd, hol van Betlehem! Földön, égen mindenek Dicsérjék a kisdedet.

Juhász Gyula: Karácsony felé

Szép Tündérország támad föl szívemben Ilyenkor decemberben.
A szeretetnek csillagára nézek, Megszáll egy titkos, gyönyörű igézet, Ilyenkor decemberben.

...Bizalmas szívvel járom a világot, S amit az élet vágott,
Behegesztem a sebet a szívemben, És hiszek újra égi szeretetben, Ilyenkor decemberben.

...És valahol csak kétkedő beszédet Hallok, szomorún nézek,
A kis Jézuska itt van a közelben,
Legyünk hát jobbak, s higgyünk rendületlen, S ne csak így decemberben.
1902

Sík Sándor: A napkeleti bölcsek

Ama csillag után.
A holdsugaras hideg éjszakában, Mint egy fehérló, csendes álom, Úgy vonult el a komoly karaván. És
elől ment a három.

A sziklás föld mogorván és kopáron Feküdt el lábaik alatt.
Méltóságos sora a száz tevének A harmaton halkán haladt.
És mintha fehér árnyak lengenének, Úgy vonult végig a fehér sereg
A völgyön, ahol nem nőttek virágok, S a városon, ahol az emberek
Nem virrasztottak és nem énekeltek. S ahol nem látta őket senkisem.

És így suhant el csendesen Életre éledt vágya Napkeletnek Az ezredéves éjszakán.

Ama csillag után.

http://blog.xfree.hu/myblog.tvn?SID=&pev=2012&pho=01&pna_p=6&n=njzsike

Juhász Gyula: Betlehem

Ó emberek, gondolatok ma rá, Ki Betlehemben született ez este, A jászol almán, kis hajléktalan,
Szelíd barmok közt, édes bambino, Kit csordapásztoroknak éneke Köszöntött angyaloknak énekével.

Ó emberek, gondolatok ma rá, Hogy anyja az Úr szolgáló leánya És apja ács volt, dolgozó szegény. És
nem találtak más fődélt az éjjel A városvégi istállón kívül.

Ó emberek, gondolatok ma rá, Kit a komor Sibillák megígértek, Kit a szelíd Vergilius jövendölt
S akit rab népek vártak, szabadítót.

Ó emberek, gondolatok ma rá, A betlehemi kisdéd jászolára,
Amely fölött nagyobb fény tündökölt, Mint minden földi paloták fölött.

Ó emberek, gondolatok ma rá, Augustus Caesar birodalma elmúlt, Az ég és föld elmúlnak, de e
jászol Szelíd világa mindent túlragyog.

Ó emberek, gondolatok ma rá,
Ki rómaihoz, barbárhoz, zsidóhoz,
A kerek föld mindegyik gyermekéhez Egy üzenettel jött: Szeressetek!

Ó emberek, gondolatok ma rá, És hallgassátok meg az angyalok
És pásztorok koncertjét, mely e szent éj Ezerkilencszázhuszonhároméves Távolságából is szívünkbe zeng.

Ó emberek, gondolatok ma rá,
S gondolatok rá holnap és minden áldott Napján e múltó életnek s legyen
A betlehemi énekből öröm,
A karácsonyi álomból valóság
És békessége már az embereknek! http://www.szepi.hu/irodalom/vers/karvers/karv_069.html

„Amikor Heródes király idejében Jézus megszületett a judeai Betlehemben, íme, napkeletről bölcsek jöttek Jeruzsálembe, és tudakolták: „Hol van a zsidók újszülött királya? Láttuk csillagát napkeleten, és eljöttünk, hogy hódoljunk előtte.” (Mt 2,1-2)
„Bementek a házba, és ott látták a Gyermecket anyjával, Máriával. Földre borulva hódoltak előtte, majd kinyitották kincses zsákjaikat és ajándékokat adtak neki: aranyat, tömjént és mirhát.” (Mt 2,11)

Betlehemi királyok

Adjonisten, Jézusunk, Jézusunk! Három király mi vagyunk.

Lángos csillag állt felettünk, gyalog jöttünk, mert siettünk, kis juhocska mondta - biztos itt lakik a Jézus Krisztus.

Menyhárt király a nevem. Segíts, édes Istenem!

Istenfia, jó napot, jó napot! Nem vagyunk mi vén papok. úgy hallottuk, megszületted, szegények királya lettél.

Benéztünk hát kicsit hozzád, Üdvösségünk, égi ország!

Gáspár volnék, afféle földi király személye.

Adjonisten, Megváltó, Megváltó! Jöttünk meleg országból.

Főtt kolbászunk mind elfogyott, fényes csizmánk is megrogyott, hoztunk aranyat hat marékkal, tömjént egész vasfazékkal.

Én vagyok a Boldizsár, aki Szerecseny király.

Irul-pirul Mária, Mária, boldogságos kis mama. Hulló könnye záporán át alig látja Jézuskáját.

A sok pásztor mind muzsikál.

Meg is kéne szoptatni már. Kedves

három királyok,

jó éjszakát kívánok!

1929. december

Hankovszki Ilonka: Imádkozz Gyermekem

Még mindig van ember ki nem tud megszólalni, De
ima nélkül hidd el, meg sem lehet halni, Legyen
hited, imád, ameddig tart az élet,
Hidd el, a Teremtő mindig ott van véled.
Amit Isten elhintett, kitépninem lehet, Ha
ismered az imát, vitatni sem mered,
Sokszor hiszi az ember, ez mind semmiség De
csak az ima előtt nyílik meg az ég.
Mondd el Isten előtt, hogy te is hiszel, Itt
van az ideje, kezdjük együtt el,
Hangosan imádkozz, ne nézd a másik arcot, Az
imádkozó lélek megnyer minden harcot.
Imádkozz mint egy gyermek, sirhatsz is ha fáj,
Hangosan, vagy csendben, itt már nincs szabály,
Imádkozz mint Jézus ott fenn a hegyen,
Ki arra kérte Istent, hogy életed legyen.

2.4.3. Evangéliumhoz kapcsolódó játék

Forrás: Dr. Wächterné Lakatos Ágnes – Játékok, feladatok a liturgikus „A” évre. Élő Evangélium, Az élő kenyér különszáma 2., 9. oldal

Háromkirály-járás

<http://www.aldasegyuttes.hu/ovi/haromkiraly-jaras/>

2.5. Kérdések az evangéliumhoz

- Mekkora lehetett a különbség a bölcsek várakozása és a találkozás teljessége között?
- A napkeleti bölcsek magatartása (keresés, öröm, hódolat, ajándékozás, más úton hazatérés) milyen üzenetet hordoz számomra? Milyen ajándékot adok Jézusnak? Hogyan imádom őt?
- Mi az én életem tájékozódási pontja?
-

3. Oratio – imádság

A szentmise első könyörgése

Istenünk, te a mai napon

a betlehemi csillag fényével vezetted a nemzeteket, és kinyilatkoztattad nekik Egyszülöttedet.

Add meg jószágosan,

hogy szent színed látására jussunk az örök dicsőségben, miután a hitből már itt megismertünk téged.

A mi Urunk, Jézus Krisztus, a te Fiad által,

aki veled él és uralkodik a Szentlélekkel egységben, Isten mindörökkön-örökké.

Szerzetes közösségek imája:

Mennyei Atyánk, köszönjük, hogy vágyat ébresztasz szívünkben a veled való találkozásra.

Adj nekünk figyelmes szívet, hogy észrevegyük minden nap hívogató csillagodat.

Adj nekünk bátorságot, hogy újra meg újra el tudjunk indulni feléd. Adj nekünk engedelmességet, hogy hagyjuk magunkat a Szentírás igéitől vezetni, míg meg nem tapasztaljuk Fiad jelenlétét.

S végül add meg nekünk a megtalált út, a megérkezés, a Találkozás örömét, mely egyedül képes betölteni a szívünket.

Lelked által kérünk, aki ösztöngzőnk, vezetőnk és örömünk, Ámen.

Bakonybéli Bencés Testvérek

4. Contemplatio – szemlélődés (fotók)



Fotó: Molnár Dzsénifer



Fotó: Nyúl Viktor



Fotó: Nyúl Viktor

4.1. Condivisio – megosztás Örömhír megfogalmazások

Nekem ebben a szakaszban az az örömhírem, hogy...

- Nekem ebben a szakaszban az az örömhír, hogy az minden emberhez szól, és mindenki meg is értheti
- Jézus a teremtett világ és minden nép Ura, aki az egyedüli állandó az életemben. Ő az, akiben mindig bízhatom.
- Megismerhettem az Igaz Urat, aki Megváltotta a világot és őt követhetem életem minden napján, óráján, percében és döntésében.

5. Actio, operáció – tettekre váltás

Tanúságtétel megfogalmazások

Engem ez az evangéliumi szakasz arra ösztönöz, hogy...

- Engem ez az evangéliumi szakasz arra ösztönöz, figyeljek a szentlélek vezetésre, hogy a helyes irányba mehessek.
- Egyedül Istent imádjam, senkit és semmi mást.
- A Szentírás szavára összpontosítsam figyelmemet, hogy Ő legyen előttem a csillag, ami átvezet az evilági életről az örök üdvösségbe.